

**Ministerie van Binnenlandse Zaken en
Koninkrijksrelaties**

> Retouradres Postbus 20011 2500 EA Den Haag

Aan de Voorzitter van de Tweede Kamer der Staten-Generaal
Postbus 20018
2500 EA Den Haag

**DGBK/Bestuur, Democratie
en Financiën**

Bestuurlijke Inrichting en
Democratie

Schedeldoekshaven 200
2511 EZ Den Haag
Postbus 20011
2500 EA Den Haag
www.rijksoverheid.nl

Contactpersoon

mr R.G. van de Pol

T 070-4266013
reinier.pol@minbzk.nl

Datum 12 december 2011
Betreft Beantwoording schriftelijke Kamervragen met kenmerk 2011Z22863 en
2011Z23560

Kenmerk

2011-2000546231

Uw Kenmerk

2011Z22863

Hierbij bied ik u de antwoorden aan op de schriftelijke vragen gesteld door het Kamerlid Van Raak (SP) over een tolk voor een raadslid op Bonaire. Deze vragen werden ingezonden op 14 november 2011 met kenmerk 2011Z22863 respectievelijk 21 november 2011 met kenmerk 2011Z23560.

De minister van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties,

J.P.H. Donner

2011Z22863

Antwoorden op de Kamervragen van het lid Van Raak (SP) van de minister van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties over een tolk voor een raadslid op Bonaire (ingezonden 14 november 2011).

Vraag 1

Klopt het dat de eilandsraad van Bonaire een tolk wil inhuren voor een raadslid, omdat deze Spaanstalige volksvertegenwoordiger de discussies in de eilandsraad niet kan volgen ?

Antwoord 1

Ik heb kennis genomen van de berichten daarover. Bij navraag is gebleken dat een dergelijk besluit niet aan de orde is.

Vraag 2

Moeten leden van de eilandsraad van Bonaire het Nederlands of Papiaments beheersen ? Moeten leden van de eilandsraad van Saba of Statia het Nederlands of Engels beheersen ?

Antwoord 2

De bestuurstaal op Bonaire is het Nederlands en het Papiaments. Op Saba en Sint Eustatius is dat Nederlands en Engels. De vereisten voor het lidmaatschap van de eilandsraden zijn opgenomen in artikel 11 van de Wet openbare lichamen Bonaire, Sint Eustatius en Saba. Het beheersen van deze talen is geen wettelijke voorwaarde om tot lid van de eilandsraad te kunnen worden toegelaten. Ook de bepalingen in hoofdstuk 2b over de taal in het bestuurlijk verkeer in de Invoeringswet openbare lichamen Bonaire, Sint Eustatius en Saba vereisen zulks niet omdat deze wet wat de openbare lichamen betreft betrekking heeft op de eilandsraden als zodanig en op de bestuursorganen van de openbare lichamen, maar niet op individuele leden van de eilandsraden.

Vraag 3

Acht u het wenselijk dat voor (eiland)raadsleden een tolk wordt ingehuurd ? Hoeveel euro zal zo'n tolk ongeveer kosten ?

Antwoord 3

Het is een autonome bevoegdheid van het openbaar lichaam Bonaire om hier al dan niet in te voorzien, mits uiteraard daarvoor dekking op de begroting aanwezig is. Hoewel van besluitvorming in Bonaire nog geen sprake is (zie vraag 1), zou het gaan om de vertaling van technische documenten zoals verordeningen vanuit het Nederlands naar het Spaans. Ook zou in voorkomende gevallen een tolk beschikbaar moeten zijn indien Nederlandse delegaties een ontmoeting hebben met de eilandsraad. Het betrokken lid van de eilandsraad zou geen behoefte hebben aan een tolk tijdens de beraadslagingen in de eilandsraad omdat deze in het Papiaments plaatsvinden en betrokkene die taal voldoende beheerst. Het kostenaspect kan ik niet beoordelen.

2011Z23560

Antwoorden op de Kamervragen van het lid Van Raak (SP) van de minister van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties over een tolk voor een raadslid op Bonaire (ingezonden 21 november 2011).

Vraag

Hoe verhoudt de eventuele inhuur van een tolk voor een raadslid op Bonaire zich tot de volgende opmerking van de Kiesraad, in een brief aan de minister van 5 maart 1981: "Van de gemeenten kan niet verlangd worden, dat zij faciliteiten scheppen voor raadsleden die de Nederlandse taal niet goed beheersen. De verantwoordelijkheid voor het functioneren van de raadsleden ligt in de eerste plaats bij de politieke partijen"?

Antwoord

De eventuele inhuur van een tolk is een autonome aangelegenheid van het openbaar lichaam Bonaire. In 1985 wees de regering erop dat de Kiesraad zijn advies uit 1981 in 1984 nader nuanceerde, blijkens de volgende passage¹.

'De Kiesraad heeft zich in zijn vergadering nog gebogen over de vraag hoe zou moeten worden gehandeld, indien zich de – overigens vrij theoretische – situatie zou voordoen, dat een niet-Nederlander in een gemeenteraad zitting neemt, die de Nederlandse taal niet machtig is. Zoals in het advies van de Kiesraad van 5 mei 1981 reeds is opgemerkt, ligt de verantwoordelijkheid voor het functioneren van de raadsleden in de eerste plaats bij de kandidaatstellende politieke groeperingen en kan van de gemeenten niet verlangd worden, dat zij faciliteiten schappen voor raadsleden die de Nederlandse taal niet goed beheersen. Zou zich de hierboven geschetste situatie niettemin voordoen, dan kan het beste in de betreffende gemeente worden bezien, op welke wijze daaruit voortvloeiende problemen kunnen worden ondervangen.....'

Ook de Kiesraad deelde in 1984 de mening dat dit een autonome aangelegenheid voor de gemeenten betreft. Er is geen sprake van discrepantie tussen de opvatting van het kabinet en de Kiesraad. De opvatting van de Kiesraad terzake wordt ook thans nog onderschreven.

¹ Eerste Kamer, vergaderjaar 1984-1985, 18619, nr. 188b.